

Lieselotte Hartmann Troiani  
mod  
Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz

(Anmodning om præjudiciel afgørelse  
indgivet af Bundessozialgericht)

»Efterfølgende indbetaling af frivillige bidrag  
til alderdomsforsikring«

Retsmøderapport .....	1334
Forslag til afgørelse fra generaladvokat Francis G. Jacobs, fremsat den 22. februar 1989 .....	1339
Domstolens dom (Første Afdeling) af 18. maj 1989 .....	1347

Sammendrag af dom

- 1. Social sikring af vandrende arbejdstagere — frivillig forsikring eller frivillig fortsat forsikring — generhvervelse af pensionsrettigheder betinget af tilknytning til en national tvungen forsikring — betingelsen ikke opfyldt ved tilknytning til en anden medlemsstats tvungne forsikring*  
(Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71, artikel 9)
- 2. Social sikring af vandrende arbejdstagere — frivillig forsikring eller frivillig fortsat forsikring — generhvervelse af pensionsrettigheder ifølge national lovgivning betinget af tilknytning til en national tvungen forsikring — statsborgerne undergivet betingelsen — lovligt*  
(EØF-Traktaten, artikel 48 og 51)

1. Artikel 9 i forordning (EØF) nr. 1408/71 skal fortolkes således, at den betingelse om tilslutning til en tvungen forsikringsordning i én medlemsstat, som efter

denne medlemsstats lovgivning skal være opfyldt på tidspunktet for indgivelse af ansøgning om efterfølgende indbetaling af frivillige bidrag til en alderdomsforsik-

ring, ikke kan anses for opfyldt, når ansøgeren på dette tidspunkt er tilsluttet en tvungen forsikringsordning i en anden medlemsstat.

2. Traktatens artikler 48 og 51 afskærer ikke en medlemsstat fra i sin lovgivning at kræve, at dens statsborgere for at kunne generhverve pensionsrettigheder

skal være tilknyttet den nationale tvungne forsikring. Den enkelte medlemsstat kan i sin lovgivning fastsætte vilkårene for retten eller pligten til at blive tilknyttet en socialsikringsordning eller en bestemt gren af en sådan, idet den dog ikke herved må udøve forskelsbehandling mellem sine egne statsborgere og statsborgere fra andre medlemsstater.

## RETSMØDERAPPORT i sag 368/87 \*

### I — Faktiske omstændigheder og retshandlinger

Sagsøgeren i hovedsagen fru Hartmann Troiani (herefter benævnt »sagsøgeren«) arbejdede som lønmodtager i Tyskland, indtil hun i 1963 indgik ægteskab. Herefter fortsatte hun beskæftigelsen i elleve måneder i Tyskland og derpå i Italien indtil 1981.

Ifølge Reichsversicherungsordnung §1304, i affattelsen fra 1963, kunne kvinder, som indgik ægteskab, opnå tilbagebetaling af de bidrag, de tidligere havde indbetalt til aldersforsikringen.

Bestemmelsens stk. 1 var sålydende:

»Indgår en forsikret kvinde ægteskab, tilbagebetales efter ansøgning halvdelen af de bidrag, som er betalt for tiden efter den 20. juni 1948 på forbundsområdet eller for tiden efter den 24. juni 1948 i Land Berlin indtil udgangen af den måned, i hvilken ansøgningen er fremsat. Bidrag med henblik på tilægspension tilbagebetales den forsikrede fuldt ud.«

Fru Hartmann Troiani gjorde brug af denne mulighed.

Senere vedtog den nationale lovgiver den 28. juli 1969 en lov, som reformerede arbej-

\* Processprog: tysk.